

CONDIȚII GENERALE PENTRU PRESTAREA DE SERVICII

1. PREVEDERI GENERALE

- a. Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris sau dacă nu sunt în conflict cu (i) reglementările care guvernează serviciile prestate în numele guvernelor, agențiilor guvernamentale sau altor autorități publice sau (ii) prevederile obligatorii ale legislației locale, toate ofertele sau serviciile și toate relațiile contractuale care rezultă din acestea, între oricare dintre societățile afiliate ale SGS SA sau oricare dintre reprezentanții acestora (fiecare o „Societate”) și Client („Relația (relațiile) contractuală (contractuale)”) vor fi guvernate de prezentele condiții generale pentru prestarea de servicii (în continuare, „Condițiile generale”).
- b. Societatea poate presta servicii în interesul persoanelor fizice sau juridice (private, publice sau guvernamentale) emitente ale instrucțiunilor (în continuare, „Clientul”).
- c. Cu excepția cazului în care Societatea primește instrucțiuni prealabile scrise contrare din partea Clientului, nicio altă parte nu va avea dreptul de a transmite instrucțiuni, cu precădere cu privire la scopul serviciilor sau emiterea de rapoarte sau certificate rezultate din acestea („Rapoarte de constatare”). Prin prezentele Condiții, Clientul autorizează în mod irevocabil Societatea să transmită Rapoartele de constatare unei terțe părți la solicitarea Clientului sau, la propria sa alegere, dacă acest lucru rezultă în mod implicit din circumstanțele specifice, uzanțele sau practicile comerciale.

2. PRESTAREA SERVICIILOR

- a. Societatea va presta serviciile cu un nivel rezonabil de diligență și profesionalism, conform instrucțiunilor specifice ale Clientului, confirmate de Societate sau, în lipsa unor astfel de instrucțiuni:
1. conform prevederilor oricăror formulare standard de comandă sau fișe de specificații standard ale Societății și/sau
 2. conform oricăror uzanțe sau practici comerciale și/sau
 3. conform metodelor considerate adecvate de către Societate, din punct de vedere tehnic, operațional și/sau financiar.

- b. Informațiile incluse în Rapoartele de constatare sunt obținute din rezultatele procedurilor de inspecție sau testare derulate conform instrucțiunilor Clientului și/sau din evaluarea societății privind rezultatele respective, pe baza standardelor tehnice, uzanțelor sau practicilor comerciale sau altor circumstanțe care, în opinia noastră profesională, trebuie luate în considerare.
- c. Rapoartele de constatare emise ca urmare a testării mostrelor includ opinia Societății exclusiv cu privire la mostrele respective și nu exprimă nicio opinie pentru lotul din care au fost extrase mostrele
- d. În cazul în care Clientul solicită ca Societatea să fie prezentă în momentul intervenției oricărei terțe părți, Clientul este de acord că unica responsabilitate a Societății va fi aceea de a fi prezentă la momentul intervenției respectivei terțe părți și de a transmite rezultatele sau de a confirma efectuarea intervenției respective. Clientul este de acord că Societatea nu este responsabilă pentru starea sau calibrarea echipamentelor, instrumentelor și dispozitivelor de măsurare utilizate, pentru metodele de analiză aplicate, pentru calificările, acțiunile sau omisiunile personalului terței părți sau pentru rezultatele analizelor.
- e. Rapoartele de constatare emise de către Societate vor reflecta datele înregistrate de aceasta exclusiv la momentul intervenției sale și numai în limitele instrucțiunilor primite sau, în lipsa unor astfel de instrucțiuni, în limitele parametrilor alternativi aplicați conform prevederilor din clauza 2(a). Societatea nu are obligația de a face trimitere la sau de a raporta cu privire la orice fapte sau circumstanțe care exced sferei instrucțiunilor specifice primite sau parametrilor alternativi aplicați.
- f. Societatea poate delega prestarea tuturor sau unei părți din servicii unui agent sau subcontractant, iar Clientul autorizează Societatea să dezvăluie agentului sau subcontractantului toate informațiile necesare pentru o atare prestație.
- g. În cazul în care Societatea recepționează orice documente care

reflectă angajamente contractate între Client și terțe părți sau documente aparținând terțelor părți, cum ar fi copii ale contractelor de vânzare, acreditive, scrisori de conosament, etc., acestea vor fi considerate ca având valoare pur informativă și nu extind și nu restricționează domeniul de aplicare al serviciilor sau obligațiile acceptate de către Societate.

- h. Clientul confirmă faptul că, prin prestarea acestor servicii, Societatea nu se substituie Clientului sau oricărei terțe părți, nu îi exonerează pe aceștia de oricare dintre obligațiile carele revin și nici nu își asumă, nu limitează, abrogă sau se obligă să descarce Clientul de oricare dintre obligațiile care îi revin către o terță parte sau să descarce orice terță parte de obligațiile care îi revin față de Client.
- i. Toate mostrele vor fi păstrate pe o perioadă de maximum 3 luni sau pentru o perioadă mai scurtă de timp, după cum permite natura mostrei și apoi va fi înapoiată Clientului sau se va dispune de ele la discreția Societății, după care Societatea nu va mai avea nici un fel de răspundere în ceea ce privește aceste mostre. Păstrarea mostrelor pe o perioadă mai lungă de 3 luni va atrage o taxă de depozitare percepută Clientului. În cazul returnării mostrelor, Clientului i se va factura un comision de manipulare și transport. Costurile speciale de evacuare, dacă există, vor fi facturate Clientului.

3. OBLIGAȚIILE CLIENTULUI

Clientul:

- a. se va asigura de faptul că suficiente informații, instrucțiuni și documente sunt acordate la timp (și, în orice situație, nu mai târziu de 48 de ore înainte de intervenția dorită) în vederea prestării serviciilor necesare;
- b. va obține toate autorizațiile de acces în locația în care urmează să fie prestate serviciile pentru reprezentanții Societății și va lua toate măsurile necesare pentru a elimina sau remedia orice obstacole sau întreruperi în prestarea serviciilor;
- c. va furniza, dacă este necesar, orice echipamente speciale și personal calificat pentru prestarea serviciilor;

- d. se va asigura că au fost luate toate măsurile necesare pentru siguranța și securitatea condițiilor de lucru, a locațiilor și instalațiilor de execuție pe parcursul prestării serviciilor și nu se va baza în acest sens pe opinia Societății, indiferent dacă aceasta este sau nu solicitată;
- e. va informa Societatea în prealabil cu privire la orice riscuri sau pericole cunoscute, reale sau potențiale, asociate oricăror comenzi, mostre sau teste, incluzând, de exemplu, prezența unui risc de radiații, elemente toxice, noxe sau materiale explozive, care poluează mediul sau vătămătoare;
- f. își va exercita pe deplin toate drepturile care îi revin și își va îndeplini toate obligațiile în baza oricăror contracte relevante de vânzări sau de alt tip încheiat cu o terță parte și a legii.

4. ONORARIILE ȘI CONDIȚIILE DE PLATĂ

- a. Onorariile care nu au fost stabilite între Societate și Client la momentul plasării comenzii sau negocierii unui contract vor corespunde tarifelor standard ale Societății (care pot fi modificate), Clientul fiind răspunzător pentru achitarea tuturor taxelor aferente.
- b. Cu excepția cazului în care pe factură este prevăzută o perioadă mai scurtă de timp, Clientul va achita prompt, în termen de maximum 30 de zile de la data emiterii facturii sau în orice alt termen stipulat de Societate în factură („Data scadentă”) toate onorariile datorate Societății, iar în cazul neîndeplinirii acestei obligații, Clientului i se vor percepe penalități în valoare de 1,5% pe lună (sau orice altă valoare stipulată pe factură) începând de la Data scadentă și până la încasarea efectivă a sumei respective.
- c. Clientul nu va avea dreptul de a refuza sau amâna orice plăți ale oricăror sume datorate Societății ca urmare a oricăror dispute, cereri reconvenționale sau compensări pe care le poate pretinde împotriva Societății.
- d. Societatea poate decide să inițieze acțiuni pentru colectarea onorariilor neachitate în orice instanță competentă.
- e. Clientul va achita toate costurile de colectare ale Societății, inclusiv onorariile avocatului și costurile asociate.
- f. În cazul apariției oricăror probleme sau cheltuieli neprevăzute pe parcursul prestării serviciilor, Societatea va lua măsurile necesare pentru a informa Clientul și va avea dreptul de a percepe comisioane suplimentare pentru acoperirea orelor suplimentare și costurilor înregistrate pentru prestarea serviciilor.
- g. În cazul în care Societatea nu poate

efectua toate sau o parte din servicii din orice fel de motive care nu pot fi controlate de către Societate, inclusiv neîndeplinirea de către Client a obligațiilor sale prevăzute în clauza 3 de mai sus, Societatea va fi totuși îndreptățită să primească plata pentru :

1. toate cheltuielile nerambursabile atrase de către Societate; și
2. un procent anume din onorariul convenit, egal cu procentul serviciilor efectuate.

5. SUSPENDAREA SAU ÎNCETAREA SERVICIILOR

Societatea va avea dreptul de a suspenda sau înceta prestarea serviciilor fără întârziere și fără nici un fel de răspundere, în următoarele situații:

- a. Clientul nu își îndeplinește obligațiile sale contractuale și acest lucru nu se remediază în termen de 10 zile de la notificarea Clientului cu privire la acesta; sau
- b. orice suspendare de plată, acorduri cu creditorii, intrare în stare de faliment, insolvență, punere sub sechestru sau încetarea a activității de către Client

6. RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ ȘI DESPĂGUBIRILE

a. Limitarea răspunderii:

1. Societatea nu este nici asigurător, nici garant și nu își va asuma niciun fel de răspundere în acest sens. Clientii care doresc o garanție contra pierderilor sau daunelor trebuie să încheie o asigurare adecvată.
2. Rapoartele de constatare sunt emise în baza informațiilor, documentelor și/sau mostrelor puse la dispoziție de către sau în numele Clientului și exclusiv în beneficiul Clientului care este răspunzător pentru acțiunea după cum consideră adecvat pe baza respectivelor Rapoarte de constatare. Nici Societatea și nici directorii, angajații, agenții sau subcontractanții acesteia nu vor fi răspunzători față de Client sau orice terță parte pentru orice măsuri sau omisiuni rezultate ca urmare a unor astfel de Rapoarte de constatare sau pentru orice rezultate incorecte derivate din informațiile neclare, eronate, incorecte sau false furnizate Societății.
3. Societatea nu va fi răspunzătoare pentru orice întârzieri sau pentru neexecutarea totală sau parțială a serviciilor care rezultă în mod direct sau indirect din orice eveniment care depășește puterea de control a Societății, inclusiv nerespectarea de către Client a oricăror dintre

obligațiile care îi revin în baza prezentului contract.

4. Răspunderea Societății cu privire la orice reclamații privind pierderile, daunele sau cheltuielile de orice natură și indiferent de modul în care au apărut nu va depăși în nici o situație o sumă constând în de 10 ori suma taxei plătite pentru serviciul respectiv care dă naștere unei astfel de reclamații sau 20.000 \$ USA (sau echivalentul acestora în moneda locală), oricare dintre acestea este mai mică.
5. Societatea nu va fi răspunzătoare pentru niciun fel de daune indirecte sau subsecvente, incluzând, fără limitare, pierderi de profit, pierderi de oportunități de afaceri, fond de comerț și costurile asociate rechemării produselor. De asemenea, societatea nu va fi răspunzătoare pentru niciun fel de pierderi, daune sau cheltuieli rezultate din revendicările oricăror terți (incluzând, fără limitare, reclamațiile privind răspunderea pentru produse) îndreptate împotriva Clientului.
6. În situația oricărei reclamații, Clientul trebuie să notifice Societatea în termen de 30 de zile de la descoperirea faptelor pretinse a justifica această reclamație și, în orice caz, Societatea va fi exonerată de orice răspundere privind orice reclamație pentru pierderi, daune sau cheltuieli cu excepția situației în care se depune o acțiune în justiție în termen de un an de la:
 - data efectuării de către Societate a serviciului care dă naștere la o astfel de reclamație; sau
 - data la care serviciul respectiv ar fi trebuit să fie finalizat în cazul oricăror reclamații privind neexecutarea acestora.
- b. Despăgubirea: Clientul va garanta, proteja, asigura și despăgubi Societatea precum și pe directorii, angajații, agenții sau subcontractanții acesteia împotriva oricăror reclamații (actuale sau posibile) inițiate de către orice terță parte pentru pierderi, daune sau cheltuieli de orice natură, inclusiv toate cheltuielile juridice și costurile aferente în legătura cu îndeplinirea, pretinsa îndeplinire sau neîndeplinirea oricăror servicii.

7. CONFIDENȚIALITATEA ȘI PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

- a. În cadrul prezentului document, „Informațiile confidențiale” vor include Informațiile Clientului și orice informații, orale sau scrise, obținute de către una dintre părți de la cealaltă conform Contractului, cu condiția însă că

Informațiile confidențiale nu vor include orice informații care (1) sunt sau devin general cunoscute publicului; (2) au fost puse la dispoziția părții destinate fără impunerea obligației de confidențialitate anterior dezvăluirii acestora de către partea emitentă; (3) sunt dezvăluite de către un terț independent care are dreptul de a proceda astfel. Cu excepția cazului în care acest lucru este prevăzut prin lege, niciuna dintre Părți nu va dezvălui informațiile confidențiale ale celeilalte niciunei persoane sau entități altfel decât în modul stipulat explicit prin prezentul.

- b. Pe durata prestării Serviciilor, fiecare dintre părți va putea avea acces la, va putea procesa și/sau primi Datele personale ale celeilalte părți în calitate de Operator de date cu caracter personal, pentru propriile scopuri contractuale și comerciale, ca parte a menținerii relațiilor sale comerciale cu cealaltă Parte. Fiecare dintre Părți va (i) procesa astfel de Date cu caracter personal în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 (GDPR) și cu orice alte cerințe legale aplicabile și (ii) va pune la dispoziția celeilalte părți

și a tuturor persoanelor ale căror Date personale sunt procesate ca parte a prezentelor Condiții generale, notificarea sa privind confidențialitatea datelor. Notificarea privind confidențialitatea datelor poate fi consultată la adresa: <https://www.sgsgroup.ro/ro-ro/privacy-at-sgs>.

8. ALTE PREVEDERI

- a. Dacă una sau mai multe dintre prevederile prezentelor Condiții generale este/sunt declarată (declarate) inaplicabile din orice motiv, acest lucru nu va afecta valabilitatea, legalitatea și aplicabilitatea oricăror dintre prevederile rămase.
- b. Pe perioada acordării de servicii și pentru o perioadă de încă un an după aceasta, Clientul nu va atrage în mod direct sau indirect, nu va încuraja și nu va face oferte angajaților Societății în vederea părăsirii locului lor de muncă din cadrul Societății;
- c. Nu este permisă utilizarea în scopuri publicitare a denumirii corporative a Societății sau mărcilor înregistrate fără autorizarea prealabilă scrisă acordată de către Societate.

9. LEGISLAȚIA APLICABILĂ, JURISDICȚIA ȘI SOLUȚIONAREA DISPUTELOR

Cu excepția cazului în care se prevede în mod explicit altfel, toate disputele rezultate din sau în legătură cu Relația (Relațiile) Contractuală (Contractuale) conform prezentului vor fi guvernate de legislația în materie din Elveția, cu excluderea oricăror reglementări referitoare la conflictele dintre legi și vor fi soluționate definitiv conform Regulilor de arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț, de către unul sau mai mulți arbitri desemnați conform aceluiași reguli. Arbitrajul va avea loc în Paris (Franța), și se va desfășura în limba engleză.

10. CLAUZĂ SPECIALĂ

Prin derogare de la clauza 9 de mai sus, cu excepția cazului în care părțile convin în mod explicit altfel, toate disputele rezultate din sau în legătură cu Relația (Relațiile) Contractuală (Contractuale) derulate în baza prezentului contract în România vor fi guvernate de legislația în materie din România, cu excluderea oricăror reglementări privind conflictul dintre legi. Orice astfel de dispute vor fi supuse jurisdicției exclusive a instanțelor competente din România.